

فشنگ‌های زنگ‌زده

The rusted cartridges

معصومه کاظمیان

Masoumeh Kazemian

Nn.kazemian@gmail.com

بر زبان انگلیسی:

زینب صدیق

Translation in English:

Zeynab Sedigh

بازنگری:

محسن صدیق

Revised by:

Mohsen Sedigh



سرشناسه: کاظمیان، معصومه،
عنوان و نام پدیدآور: فشننگ‌های زنگ‌زده/ معصومه کاظمیان
مشخصات نشر: تهران: روزگار، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری: ۸۰ ص.
شابک ۹۷۸-۹۶۴-۳۷۴-۴۷۸-۶۰
وضعیت فهرست نویسی: فیا
یادداشت: فارسی - انگلیسی.
موضوع: شعر فارسی - قرن ۱۴
موضوع: شعر فارسی - قرن ۱۴ - ترجمه شده به انگلیسی
رده بندی کنگره: ۱۳۹۲ ف ۵۰۳۴۷۵۳۴ / الف ۵۵۵۸۱۸۴
رده بندی دیویی: ۸۵۱/۶۲
شماره کتابشناسی ملی: ۳۲۰۶۲۲۴



نشر روزگار

فشیهای رنگزده

مهمینه آظبان

برگردان: گسی:

زینب صدیق

بازنگری:

محسن صدیق

نشر روزگار

صفحه آرایی: ایمان نوروزی نسب

نوبت چاپ: چاپ اول - اسفند ۱۳۹۲

شمارگان: ۱۰۰۰

قیمت: ۵۵۰۰ تومان

چاپ و صحافی: ایمان

ناظر فنی چاپ: مرضیه معینی

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۷۴-۴۷۸-۶

نشانی: خیابان انقلاب اسلامی - خیابان لبافی نژاد - بین خیابان دانشگاه و فخر رازی - پلاک ۱۷۴

۰۹۱۲۲۰۳۷۳۵۴ - ۶۶۴۹۷۳۰۰

... خلاصه ی کلام،

برای پدر و مادرم.

In short

To my father

And my mother.

www.ketab.ir

به جای مقدمه:

بمب

بمب

بمب

ریز قرمز

خوب سیاه را رگ می زند

درخت، سینه می دهد

و ماهی

سرخ می میرد

در کنار دری بی با، مانده

خود را جا می گذارم

در خانه ای بی سقف، بی دیر

حروف به من پناه می آورند

حروف را شیر می دهم

کلمه می شوند

کلمات فشنگ می شوند

دیر می شوند

دیر دیر

فشنگ ها

زنگ می زنند

شلیک روی دستم می ماند!

"فشنگ های زنگ زده" را

به موزه ی ادبیات هدیه

می دهم.